

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний педагогічний університет
імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології

До 215 річниці ХНПУ імені Г.С. Сковороди

МАТЕРІАЛИ
II СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ,
ПРИСВЯЧЕНОЇ МІЖНАРОДНОМУ ДНЮ СТУДЕНТА
(15 листопада 2019 року, місто Харків)

Харків

2019

УДК 81+82+371.3:811
ББК 74.580.268
М34

За загальною редакцією
кандидата філологічних наук, доцента **Т.В. Подуфалової**

*Затверджено редакційно-видавничою радою
Харківського національного педагогічного університету
імені Г.С. Сковороди*

(протокол №6 від 05.11.2019 р.)

М34 Матеріали II студентської науково-практичної конференції, присвяченої Міжнародному дню студента (15 листопада 2019 року, місто Харків) / За заг. редакцією канд. філол. наук, доц. Т.В. Подуфалової. Харків: ХНПУ імені Г.С. Сковороди, 2019. 89 с.

У збірці представлено матеріали II науково-практичної конференції магістрантів факультету іноземної філології Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди, присвячені актуальним проблемам іноземної філології та методики навчання іноземних мов.

Для викладачів, аспірантів і студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти.

Видано за рахунок авторів

© Харківський національний педагогічний
університет імені Г.С. Сковороди, 2019

Савицька Карина. The Use of Technological Devices in English Language Teaching	65
Савченко Анастасія. Еволюція готичного роману в ХІХ–ХХ ст.	65
Сердюкова Тетяна. Антиутопія в англійській літературі ХХ століття	67
Серемчук Олег. Проблема перекладу ідіом як актуальне питання сучасної лінгвістики	68
Сіряк Юлія. Міфологема храму в романі Вільяма Голдінга «Шпиль»	69
Смирнова Євгенія. Статус штучних мов у сучасній лінгвістиці	70
Суббота Вероніка. Відображення емоцій у фразеологізмах сучасної англійської мови	71
Токарєва Вікторія. Вербалізація проявів невербальної поведінки персонажів роману Ш. Бронте «Джейн Ейр»	73
Толмачова Катерина. Фонетичний аспект у методиці навчання французької мови на початкових етапах (урок «зеро»)	75
Федоренко Яна. Особливості перекладу медійних текстів з англійської мови на українську	76
Федорова Катерина. Відмінності між діловим листуванням у британській та американській культурах	77
Фоцій Марія. Історія появи емодзі	78
Черкаська Катерина. Шекспірівська тематика у творчості А. Мердок	80
Чихаріна Карина. Захід-Схід: Проблема діалогу культур у творчості Сомерсета Моєма (на прикладі збірки «На китайській ширмі»)	82
Шаутдінова Альона. Англійські лексичні запозичення у сфері комп'ютерної техніки в сучасній німецькій мові	83
Шестак Марина. Засоби вираження оцінки в мотиваційному дискурсі	85
Шило Таїсія. Кольороназви у творах В.С. Моєма	86
Шпаченко Світлана. Mythological and Legendary Characters in the Novel by M. Shelley <i>Frankenstein</i>	87

та їй доводиться придбати китайську. Читач стає своєрідним глядачем, який не може проникнути у тайну Сходу, втілену в образі пекінської повозки з завішеними вікнами [2, с. 348].

Таким чином, у збірці «На китайській ширмі» просліджується ідея національної замкненості англійського народу, їх сконцентрованість на світі традиційних англійських цінностей, нехтування давньою культурою Китаю, підкреслення власної зверхності й переваги. З перших сторінок ми уявляємо наскільки бідно живе народ цієї країни: “You come to the row of hovels that leads to the gate of the city. They are built of dried mud and so dilapidated that you feel a breath of wind will lay them flat upon the dusty earth from which they have been made” [1, с. 11]. Подібні описи дають нам підстави вважати, що китайці здавалися С. Моєму примітивними нечемами, обмеженими й нерозвиненими.

Література

1. Хабибуллина Л.Ф. Образ Китая в творчестве С. Моэма. *Дергачевские чтения: 2011 год: материалы Всерос. Науч. конф., 6-7 окт. 2012 г.* Екатеринбург, 2012. Т.3. С. 346-351.
2. W. Somerset Maugham. *On a Chinese Screen*. London: William Heinemann, 1922. 237 p.

АНГЛІЙСЬКІ ЛЕКСИЧНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ У СФЕРІ КОМП'ЮТЕРНОЇ ТЕХНІКИ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

Альона ШАУТДІНОВА

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент В.В. Скачкова

Інтенсивний розвиток комп'ютерної галузі, комп'ютеризація практично усіх сфер науки, техніки, промисловості, а також стрімкий процес проникнення комп'ютерів у сферу повсякденного життя сучасної людини призвів до такого ж стрімкого розвитку відповідної термінології. Знання технічних термінів комп'ютерної лексики іноземною мовою стало однією із основних вимог роботодавців. На відміну від простого користувача, спеціаліст у галузі інформаційних технологій працює із текстами, котрі написані іноземною мовою, і без спеціальних знань розібратися у комп'ютерній термінології йому неможливо. Частіше за все професіонали у сфері інформаційних технологій володіють англійською мовою. Проте крім знання англійської мови, багато спеціалістів роблять свій вибір на користь німецької мови як другої іноземної. Адже сучасні тенденції суспільного розвитку у Європі, потреба у контактах та співробітництві на різноманітних рівнях та у різних галузях сприяють популяризації німецької мови, і її зростаючої ролі як досліджуваної іноземної мови.

Важко не погодитися із тим, що англійська мова, а також її американський варіант, внаслідок безумовного лідерства США у галузі комп'ютерних технологій та інформаційної безпеки, домінує у даній сфері над іншими світовими мовами, і її вплив на німецьку мову є досить значним. Потрібно

відзначити, що хоч процес асиміляції англійських слів у німецькій мові відбувається достатньо швидко, він не може зрівнятися із темпами розвитку комп'ютерних технологій.

Запозичення – це один із важливих факторів розвитку німецької мови, вони слугують джерелом її збагачення шляхом збільшення її лексичного різноманіття. Запозичування – це процес, у результаті якого у мові з'являються та закріплюються деякі іншомовні елементи (перш за все слова чи повнозначні морфеми). Запозичена лексика відображає факти етнічних контактів, соціальні, економічні та культурні зв'язки між мовними колективами [Т. С. Жукаускене, И. С. Холдаенко. Заимствования в китайском языке: влияние английского языка в условиях глобализации. Томск, 2015, с. 34].

Із точки зору освоєння англійських лексичних запозичень у сфері комп'ютерної техніки можна виокремити три наступні групи [Л. А. Аникеева. Англицизмы в немецком языке [Электронный ресурс]]:

➤ Прямі запозичення (без зміни значення слова)

У комп'ютерній лексиці знаходимо велику кількість прямих запозичень: *der Chip, der Code der Computer, der Compact Disk, das Icon, die E-Mail, die E-Commerce, das Internet, das Interface, der Monitor*.

➤ Термінологічні синоніми

У рамках дослідження термінологічної лексики вважаємо за необхідне розглянути саме поняття терміна. В науковій сфері термін є основною лексичною одиницею, яка позначає спеціальні поняття [С. Н. Гореликова. Природа термина и некоторые особенности терминообразования в английском языке. Вестник ОГУ, 2002. – № 6, с. 129].

О. О. Реформатський вважає, що терміни – це «спеціальні слова, котрі обмежені конкретним призначенням» [А. А. Реформатский. Введение в языковедение. Москва: Аспект Пресс, 1996, с. 61]. Досить точно і емко наводить визначення терміна І. В. Арнольд: «терміном прийнято називати слово або словосполучення, що слугує для точного вираження поняття, яке є специфічним для певної галузі знання, виробництва чи культури, та обслуговує комунікативні потреби у цій сфері людської діяльності. Сукупність термінів тієї чи іншої галузі утворює її термінологічну систему» [Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике. Москва: Высшая школа, 1991, с. 85].

Таким чином, будь-яка галузь науки чи техніки оперує певними термінами, які складають її термінологію.

У ході дослідження комп'ютерної лексики німецької мови були виявлені такі англійські термінологічні синоніми: *Computer – der Rechner; Hacker – der Angreifer; Software-Engineering – die Softwaretechnik; Interface – die Schnittstelle тощо*.

➤ Змішані запозичення:

До цієї групи відносять запозичення, котрі включені до складу складних слів (комполітів) та утворюють гібридні слова: *der Flash-back, die Web-Adresse, das Online-Netzwerk*.

Таким чином, англійська мова має досить значний вплив на формування німецької термінології у сфері комп'ютерних технологій. У ході проведеного дослідження ми виявили три основні групи запозичень: прямі запозичення, змішані запозичення, а також застосування термінологічних синонімів.

ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ОЦІНКИ В МОТИВАЦІЙНОМУ ДИСКУРСІ

Марина ШЕСТАК

Науковий керівник – кандидат філологічних наук, доцент Л.Є. Красовицька

Вивчення дискурсу є одним із найбільш прогресуючих напрямів сучасної лінгвістики. Прийнято виділяти різні типи дискурсу: політичний, публіцистичний, мотиваційний, дискурс ЗМІ тощо. Для мотиваційного дискурсу характерне широке використання так званої категорії оцінки, а також слів, що позначають внутрішній стан, переживання людини, її емоції. Оцінка є категорією філософії мови і може здійснюватися у дискурсі різними способами на різних рівнях мови. Попри те, що існує багато дефініцій поняття «оцінка», воно є неоднозначним, адже кожна людина має власні уподобання та оцінювальні судження стосовно будь-яких подій. При лінгвістичній інтерпретації категорії оцінки мова йде про її відтворення у мовленні, як письмовому, так і усному.

Оцінна лексика – це лексика, що містить позитивне або негативне ставлення мовця до певного предмету, об'єкту або ситуації. Деякі лінгвісти (Н.О. Лук'янова, В.І. Шаховський) вважають, що оціненість та емоційність не можна відділити. Інші лінгвісти розмежовують ці компоненти, наприклад, О.М. Вольф розглядає емоційність та оціненість як частку і ціле. Ми вважаємо, що в структурі класу емоційної лексики такі категорії, як «емоційність», «оціненість», «експресивність» об'єднує центральне поняття – конотація, в межах якого всі компоненти можуть функціонувати як ізольовано, так і в тісному зв'язку. Але частіше провести між ними чіткий розподіл неможливо, а можна виділити емоційно-оцінний зміст слова.

У семантиці слова виділяють чотири типи вираження оцінки: 1) оцінка, що міститься у денотативному значенні слова і закріплена у словниковій статті; 2) оцінка, що міститься у конотативному значенні слова; 3) оцінка, що виникає під впливом лінгвістичного контексту; 4) оцінка, що виникає під впливом екстралінгвістичного контексту. Наявність «плюсу» чи «мінусу» у значенні слова – важливий показник оцінки.

Оцінка також залежить від національної картини світу, яка характерна для представника певного суспільства, певного народу і певної епохи. Оцінні висловлювання вимагають від слухача відповідних культурологічних знань. Отже, для вірного сприймання оцінки реципієнтом необхідно враховувати, якими пресупозиціями він володіє.

Оцінно-експресивна лексика надає мотиваційному дискурсу необхідної експресії і допомагає здійснити той вплив на аудиторію, на який розраховує мовець. Проведене дослідження промов на TED-конференціях показало, що